

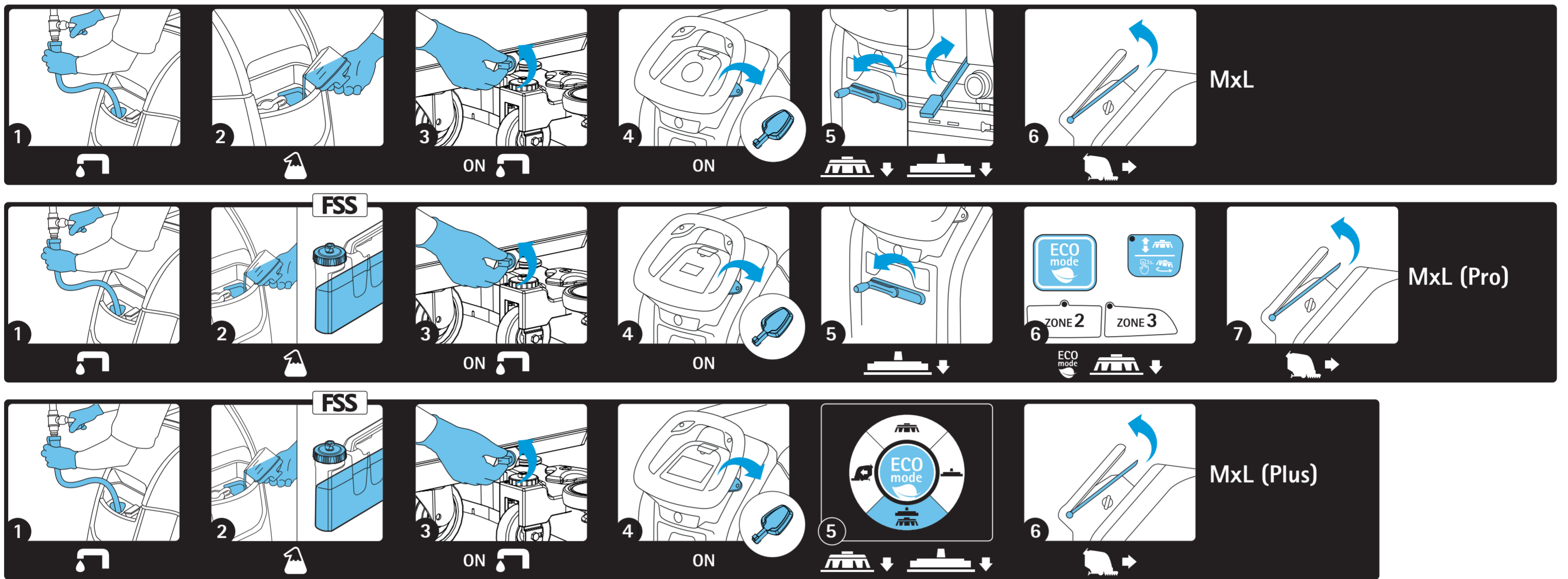
CURA QUOTIDIANA - DAILY CARE - CUIDADO DIARIO - ENTRETIEN COURANT - TÄGLICHE PFLEGE



USER FRIENDLY

Avvio al lavoro - Getting ready to work - Puesta en marcha - Mise en service - Inbetriebnahme

FIMAP



Manutenzione giornaliera - Daily maintenance - Mantenimiento diario - Entretien quotidien - Tägliche Wartung

FIMAP

<p>BASIC</p>	<p>PRO</p>	<p>PLUS</p>	<p>IT Mettere in posizione di riposo la macchina, alzando il tergipavimento e il basamento</p> <p>EN Put the machine in its idle position, lifting up the squeegee and the brush head</p> <p>ES Poner en posición de reposo la máquina, levantando la boquilla de aspiración y la bancada</p> <p>FR Mettre la machine en position de repos, en levant le suceur et le carter</p> <p>DE Die Maschine in der Ruheposition versetzen, und dann den Saugfuß und der Bürstenkopf heben</p>	<p>IT Spegner la macchina girando la chiave in posizione OFF</p> <p>EN Switch off the machine by turning the key to the OFF position</p> <p>ES Apagar la máquina, colocando la llave en la posición OFF</p> <p>FR Mettre la clé sur OFF pour éteindre la machine</p> <p>DE Schalten Sie die Maschine aus, drehen Sie dazu den Zündschlüssel auf OFF</p>	<p>IT Svuotare il serbatoio di recupero</p> <p>EN Empty the recovery tank</p> <p>ES Vaciar el tanque de recuperación</p> <p>FR Vider le réservoir de récupération</p> <p>DE Den Schmutzwassertank entleeren</p>	<p>IT Pulire il tubo aspirazione</p> <p>EN Clean the vacuum hose</p> <p>ES Limpiar el tubo aspiración</p> <p>FR Nettoyer le tuyau d'aspiration</p> <p>DE Den Saugschlauch reinigen</p>
<p>IT Pulire il filtro residui</p> <p>EN Clean the residue filter</p> <p>ES Limpiar el filtro de residuos</p> <p>FR Nettoyer le filtre à résidus</p> <p>DE Reinigen Sie die Reststofffilter</p>	<p>IT Pulire il filtro aspirazione</p> <p>EN Clean the vacuum filter</p> <p>ES Limpiar el filtro aspiración</p> <p>FR Nettoyer le filtre d'aspiration</p> <p>DE Den Saugfilter reinigen</p>	<p>IT Pulire il serbatoio di recupero</p> <p>EN Clean the recovery tank</p> <p>ES Limpiar el tanque de recuperación</p> <p>FR Nettoyer le réservoir de récupération</p> <p>DE Den Schmutzwassertank reinigen</p>	<p>IT Pulire il tergipavimento</p> <p>EN Clean the squeegee</p> <p>ES Limpiar la boquilla de aspiración</p> <p>FR Nettoyer le suceur</p> <p>DE Den Saugfuß reinigen</p>			
<p>IT Estrarre, svuotare e pulire il cassetto di raccolta dei piccoli residui solidi (versione a rullo)</p> <p>EN Extract, empty and clean the debris hopper for small solid waste (cylindrical version)</p> <p>ES Extraer, vaciar y limpiar el cajón de recogida de pequeños residuos sólidos (versión de cepillo cilíndrico)</p> <p>FR Extraire, vider et nettoyer le bac de ramassage des petits résidus solides (version a rouleaux)</p> <p>DE Den Kehrgutbehälter für kleine Feststoffe leeren und reinigen (Roller Version)</p>	<p>IT Pulire il filtro soluzione</p> <p>EN Clean the solution filter</p> <p>ES Limpiar el filtro solución</p> <p>FR Nettoyer le filtre solution</p> <p>DE Den Reinigungslösungsfilter reinigen</p>	<p>IT Caricare le batterie (Per modelli con caricabatteria a bordo)</p> <p>EN Charge the batteries (For models with a built-in battery charger)</p> <p>ES Cargar las baterías (Para los modelos con cargador de baterías a bordo)</p> <p>FR Charger les batteries (Pour modèles avec chargeur de batterie à bord)</p> <p>DE Die Batterien laden (Bei Modellen mit eingebautem Batterieladegerät)</p>	<p>IT Caricare le batterie (Per modelli senza caricabatteria a bordo)</p> <p>EN Charge the batteries (For models without built-in battery charger)</p> <p>ES Cargar las baterías (Para modelos sin de baterías a bordo)</p> <p>FR Charger les batteries (Pour modèles sans chargeur de batterie à bord)</p> <p>DE Die Batterien laden (Bei Modellen ohne eingebautem Batterieladegerät)</p>			



Soluzione degli inconvenienti - Troubleshooting - Solución de los inconvenientes - Résolution des problèmes - Fehlerbehebung

FIMAP

<p>IT LA MACCHINA NON SI ACCENDE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Controllare che le batterie siano collegate correttamente - Verificare che le batterie siano cariche - Controllare la posizione della chiave - Controllare che il cavo del caricabatterie sia scollegato <p>LA MACCHINA NON SI MUOVE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Premere correttamente la leva presenza uomo <p>LA MACCHINA NON LAVAVA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verificare sul display eventuali messaggi di errore - Verificare che il serbatoio soluzione non sia vuoto - Verificare che la soluzione sia erogata correttamente - Controllare le condizioni della spazzola e se necessario sostituirla (1) <p>LA MACCHINA NON ASCIUGA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verificare che il display non mostri messaggi di errore - Verificare che il tergipavimento sia abbassato - Verificare che il serbatoio di recupero non sia pieno - Controllare le condizioni delle gomme tergipavimento e se necessario sostituirla (2) - Controllare che il gruppo aspirazione non sia ostruito - Controllare che il tappo del tubo di scarico del serbatoio recupero sia aperto - Controllare che il coperchio del serbatoio di recupero sia posizionato correttamente 	<p>EN THE MACHINE DOES NOT START</p> <ul style="list-style-type: none"> - Check that the batteries are correctly connected - Check that the batteries are charged - Check the position of the key - Check that the battery charger cable is disconnected <p>THE MACHINE DOES NOT MOVE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Press the dead man's lever correctly <p>THE MACHINE DOES NOT SCRUB</p> <ul style="list-style-type: none"> - Check the display for any error messages - Make sure that the solution tank is not empty - Check that the solution is correctly dispensed - Check that the brushes are in good condition, replacing them if necessary (1) <p>THE MACHINE DOES NOT DRY</p> <ul style="list-style-type: none"> - Check the display for any error messages - Check that the squeegee is lowered - Check that the recovery tank is not full - Check that the lid of the recovery tank is open - Check that the lid of the recovery tank is correctly positioned 	<p>ES LA MÁQUINA NO SE ENCIENDE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comprobar que las baterías estén conectadas correctamente - Comprobar que las baterías estén cargadas - Comprobar la posición de la llave - Comprobar que el cable del cargador de baterías no esté desconectado <p>LA MÁQUINA NO SE MUOVE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Presionar correctamente la palanca de presencia de operador a bordo. <p>LA MÁQUINA NO LAVAVA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comprobar en la pantalla eventuales mensajes de error - Comprobar que el tanque solución no esté vacío - Comprobar que la solución se distribuya correctamente - Comprobar el estado de los cepillos y, si es necesario, sustituirlos (1) <p>LA MÁQUINA NO SECA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comprobar que la pantalla no muestre mensajes de error - Comprobar que la boquilla de aspiración esté bajada - Comprobar que el tanque de recuperación no esté lleno - Comprobar el estado de las gomas de la boquilla de aspiración y, si es necesario, sustituirlas (2) - Comprobar que el grupo aspiración no esté obstruido - Comprobar que el tapón de la manguera de desagüe del tanque de recuperación esté abierto - Comprobar que la tapa del tanque de recuperación esté correctamente colocada 	<p>FR LA MACHINE NE SE MET PAS EN MARCHÉ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vérifier si les batteries sont correctement branchées - Vérifier si les batteries sont chargées - Vérifier la position de la clé - Vérifier si le câble du chargeur de batterie est correctement branché <p>LA MACHINE N'AVANCE PAS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Appuyer correctement sur le levier de présence opérateur <p>LA MACHINE NE LAVÉ PAS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vérifier à l'écran les éventuels messages d'erreur - Vérifier si le réservoir de solution n'est pas vide - Vérifier si la solution est correctement débitée - Contrôler les conditions des brosses, les remplacer le cas échéant (1) <p>LA MACHINE NE SÈCHE PAS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vérifier l'absence de messages d'erreur à l'écran - Vérifier si le suceur est bien abaissé - Vérifier si le réservoir de récupération n'est pas plein - Contrôler les conditions des barettes du suceur, les remplacer le cas échéant (2) - Vérifier que le groupe d'aspiration ne soit pas bouché - Vérifier que le bouchon du tuyau d'échappement du réservoir de récupération soit ouvert - Vérifier que le couvercle du réservoir d'échappement soit correctement placé 	<p>DE DIE MASCHINE LÄUFT NICHT AN</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prüfen Sie, ob die Batterien richtig angeschlossen sind - Prüfen Sie, ob die Batterien aufgeladen sind - Prüfen Sie die Stellung des Schlüssels - Prüfen Sie, ob sich das Kabel des Batterieladegerätes gelöst hat <p>DIE MASCHINE BEWEGT SICH NICHT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Drücken Sie den Totmannhebel richtig <p>DIE MASCHINE SCRUBBT NICHT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prüfen Sie, ob eventuell Fehlermeldungen am Display angezeigt werden - Prüfen Sie, ob der Reinigungslösungstank leer ist - Prüfen Sie, ob die Reinigungslösung richtig abgegeben wird - Prüfen Sie den Zustand der Bürsten und tauschen Sie diese ggf. aus (1) <p>DIE MASCHINE TROCKNET NICHT</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prüfen Sie, ob Fehlermeldungen am Display angezeigt werden - Prüfen Sie, ob der Saugfuß abgesenkt ist - Prüfen Sie den Zustand der Saugfußgummis und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus (2) - Prüfen Sie, ob der Saugkopf nicht verstopft ist - Prüfen Sie, ob der Verschluss des Ablassschlauchs des Schmutzwassertanks geöffnet ist - Prüfen Sie, ob der Deckel des Schmutzwassertanks korrekt positioniert ist
--	--	---	---	---

Si consiglia di indossare gli opportuni DPI (dispositivi di protezione individuale) adeguati al lavoro da svolgere
It is recommended to wear the appropriate PPE (personal protective equipment) according to the work to be carried out
Se aconseja llevar el equipo PPE (protección personal) adecuado al trabajo que se va a realizar
Il est conseillé de porter les EPI (équipements de protection individuelle) appropriés au travail à exécuter
Es wird empfohlen, die für die durchzuführende Arbeit entsprechende PSA (persönliche Schutzausrüstung) zu tragen

Per ulteriori informazioni consultare il manuale uso e manutenzione. Questo documento non sostituisce il manuale uso e manutenzione.
For further information, refer to the Use and Maintenance Manual. This document does not replace the use and maintenance manual.
Para mayor información consultar el manual de uso y mantenimiento. Este documento no reemplaza el manual de uso y mantenimiento.
Pour d'autres informations, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien. Ce document ne remplace pas le manuel d'emploi et d'entretien.
Für weitere Informationen siehe in der Bedienungs- und Wartungsanleitung. Dieses Dokument ersetzt nicht die Bedienungsanleitung.

MxL

Cura quotidiana

Daily care

Cuidado diario

Entretien courant

Tägliche Pflege

Lavasciuga pavimenti - Scrubbing machine
Fregadora de pavimento - Autolaveuses - Scheuersaugmaschinen